

Підтвердження про знаходження особи в живих  
*Potvrzení o žití*

Від пенсіонера/ки України  
*Od důchodce/kyně Ukrajiny*

(прізвище, ім'я, по батькові українською мовою)  
*(příjmení, jméno a jméno po otci v ukrajinském jazyce)*

(прізвище, ім'я, по батькові чеською мовою, друкованими літерами)  
*(příjmení, jméno a jméno po otci v českém jazyce, tiskací písmená)*

Громадянство країни  
*Státní příslušnost*

**ЗАЯВА**  
**ŽADOST**

У відповідності з Договором між Україною та Чеською Республікою про соціальне забезпечення від 04.07.2001 року прошу Вас переводити призначену мені пенсію за місцем мого постійного проживання в Чеській Республіці за адресою:

*Dle Smlouvy mezi Českou republikou o sociálním zabezpečení z 04.07.2001 žádám Vás o poukazání stanoveného důchodu na adresu mého trvalého pobytu v České republice:*

<u>Чеською мовою, друкованими літерами</u> <i>V českém jazyce, tiskací písmená</i>	<u>Українською мовою</u> <i>V ukrajinském jazyce</i>

Реквізити банку: (заповнюються чеською мовою, друкованими літерами)

*Rekvizity banky: (vyplňuje se v českém jazyce, tiskací písmená)*

Назва

банка

*Název banky*

Адреса банку

*Adresa banky*

SWIFT- код банку

*SWIFT-kód banky*

Номер мого особистого рахунку у форматі IBAN:

*Číslo mého osobního účtu ve formátu IBAN:*

Банк- кореспондента (якщо є)

*Banka-korespondenta (je-li jest)*

Адреса банка-кореспондента

*Adresa banky-korespondenta*

SWIFT - код банка-кореспондента

*SWIFT-kód banky-korespondenta*

Повідомляю, що з “\_\_\_” \_\_\_\_\_ 20\_\_ року я працюю (не працюю) – належне підкреслити.

*Prohlašuji, že v době vyplňování žádostí jsem zaměstnaný (nezaměstnaný) - potřebný podškrtnout*

Про всі зміни та обставини, які можуть вплинути на розмір пенсії, виплату або припинення її виплати, зобов'язуюсь своєчасно повідомити. Мені відомо, що у разі подання документів з недостовірними даними, неподання відомостей про зміни, що впливають на розмір пенсії, у тому числі, зміни у складі сім'ї, надміру виплачені мені суми будуть стягнуті відповідно до Закону України “Про загальнообов'язкове державне пенсійне страхування”.

*O všechných změnách a podmínkách, které můžu ovlivnit výše důchodu, výplatu nebo zastavení jeho výplaty, se zavazují včasné sdělit. Je mi známo, že v případě podání dokladů s nevěrohodnou informací, nepodání výkazov o změnách, čo ovlivňují výše důchodu, včetně změn v složení rodiny, navíc vyplatěné mně částky budu stáhnouté dle Zákonu Ukrajiny „O všeobecně závazném státním důchodkovom pojištění”.*

“\_\_\_” \_\_\_\_\_ 200\_\_ року  
200\_\_ rok

\_\_\_\_\_  
(підпис одержувача пенсії)  
*(podpis příjemce důchodu)*

Підпис особи засвідчую:  
*Vlastnoruční podpis ověřuji:*

\_\_\_\_\_  
(підпис відповідальної особи)  
*(podpis zodpovědné osoby)*

М.П. (печатка)  
*(Razítko)*

## Пам'ятка:

“Підтвердження про знаходження особи в живих” одержувач пенсії має заповнити чітко, розбірливо, підписати власноруч і свій підпис офіційно засвідчити у дипломатичному представництві чи консульській установі України в Чеській Республіці або нотаріальним органом чи компетентною установою (посадовою особою) соціального забезпечення Чеської Республіки.

Належно заповнене і засвідчене “Підтвердження про знаходження особи в живих” одержувач пенсії повинен щорічно, не пізніше 31 грудня кожного року, надіслати до Пенсійного фонду України за адресою: вул. Бастіонна, 9, м. Київ, 01014.

У разі, якщо Ви в установленій термін не надішлете “Підтвердження про знаходження особи в живих”, ми не зможемо здійснити виплату Вашої пенсії.

Щодо надання інформації про реквізити банку та номера особистого рахунку в банку, то бажано додати банківську довідку.

## *Poučení:*

*“Potvrzení o žití” příjemce důchodu musí vyplnit, podepsat vlastnoručně a úřední ověření vlastnoručního podpisu příjemce provede diplomatické zastoupení nebo konzulární úřad Ukrajiny v České republice nebo notář nebo kompetentní úřad (postavená osoba) sociálního zabezpečení České republiky.*

*Správně vyplněné a ověřené “Potvrzení o žití” příjemce důchodu musí každý rok, do 31 prosince každý rok, zaslat Důchodkovému fondu Ukrajiny na adresu: ul. Bastionna, 9, m. Kyjiv, 01014.*

*V případě, že nezašlete počas určenej lhůty “Potvrzení o žití”, nebudeme môct zařídít výplatu Vašho důchodu.*

*Čo se týká informace o rekvizitách banky a čísla osobného účtu v banke, je žadoucí přídát potvrzení banky.*

---